

PPG
PPG

PINTACUDA VENUTO

POETI E PROSATORI GRECI

© 2008 by **G. B. Palumbo & C. Editore** S.P.A.

COORDINAMENTO EDITORIALE Salvo Grassia
PROGETTO GRAFICO E COPERTINA Vincenzo Marineo
REDAZIONE Gabriella Libassi, Francesca Di Garbo
COMPOSIZIONE Fotocomp - Palermo
STAMPA Tipolitografia STIAV s.r.l. - Firenze

Proprietà artistica e letteraria della Casa Editrice

Stampato in Italia

ISBN **978-88-8020-712-2**

*L'Editore potrà concedere a pagamento
l'autorizzazione a riprodurre una porzione
non superiore al 15 % del presente volume.
Le richieste di riproduzione vanno inoltrate
all'Associazione Italiana per i Diritti di Riproduzione
delle Opere dell'ingegno (A.I.D.R.O.),
via delle Erbe 2, 20121 Milano,
e-mail: segreteria@aidro.org.*



MARIO PINTACUDA MICHELA VENUTO

POETI E PROSATORI GRECI

ANTOLOGIA DI AUTORI GRECI

VOLUME 1

Antologia omerica

EDIZIONE
FUORI COMMERCIO
RISERVATA AI DOCENTI

G. B.



A L U M B O E D I T O R E

A Silvana e al piccolo Andrea

M. P.

A Giorgio

M. V.

INDICE

Premessa

XI

Omero

INTRODUZIONE GENERALE A OMERO

3

- I Notizie introduttive su Omero 3
- II La questione omerica 4
- III Il sistema formulare - Similitudini e scene tipiche 8
- IV Struttura dei poemi omerici 9
- V Il mondo di Omero 16
- VI La lingua di Omero 22
- VII La metrica 30

dentro l'opera *Iliade*

32

1

L'offesa a Crise [*Iliade* I 1-42]

33

EF 1 **ESPRESSIONI FORMULARI 1** 41

■ leggiamo il testo 43 ■ lavoriamo sul testo 46

TRADUZIONI A CONFRONTO *Iliade* I 1-7 (V. Monti, R. Calzecchi Onesti, M. G. Ciani, G. Paduano) 46

PAGINE CRITICHE Monti traduttore (M. Mari) 49

2

Lite fra Achille e Agamennone [*Iliade* I 148-187]

51

EF 2 **ESPRESSIONI FORMULARI 2** 57

■ leggiamo il testo 59 ■ lavoriamo sul testo 61

3

CON TRADUZIONE

L'intervento di Atena [*Iliade* I 188-218]

62

■ leggiamo il testo 64 ■ lavoriamo sul testo 65

4

CON TRADUZIONE

Tersite [*Iliade* II 211-277]

66

■ leggiamo il testo 70 ■ lavoriamo sul testo 73

5

Achille tra *kleos* e *nostos* [*Iliade* IX 388-420]

74

EF 3 **ESPRESSIONI FORMULARI 3** 78

■ leggiamo il testo 79 ■ lavoriamo sul testo 81

PAGINE CRITICHE Achille e la κηθήρα (F. Frontisi-Ducroux) 81

6

Patroclo chiede ad Achille di poter scendere in campo [*Iliade* XVI 20-47] 83

EF 4 **ESPRESSIONI FORMULARI 4** 87

■ leggiamo il testo 88 ■ lavoriamo sul testo 90

V

7	CON TRADUZIONE	La vestizione di Patroclo [<i>Iliade</i> XVI 130-144]	91
		■ leggiamo il testo 92 ■ lavoriamo sul testo 93	
	PAGINE CRITICHE	L'armatura degli eroi (M. G. Ciani) 93	
8		Morte di Patroclo [<i>Iliade</i> XVI 818-857]	95
	EF 5	ESPRESSIONI FORMULARI 5 100	
		■ leggiamo il testo 101 ■ lavoriamo sul testo 103	
9		Achille uccide Ettore [<i>Iliade</i> XXII 317-363]	104
	EF 6	ESPRESSIONI FORMULARI 6 110	
		■ leggiamo il testo 111 ■ lavoriamo sul testo 113	
	RISCRITTURE	Il duello finale fra Enea e Turno [Virgilio, <i>Eneide</i> XII 919-952] 113	
10	CON TRADUZIONE	Achille e Priamo [<i>Iliade</i> XXIV 468-601]	117
		■ leggiamo il testo 124 ■ lavoriamo sul testo 126	
	RISCRITTURE	Alessandro Baricco: <i>Omero, Iliade</i> 127	
ZOOM <i>Il cinema peplum, dalle origini a Troy</i>			132

percorso tematico

Paride ed Ettore: due eroi a confronto

		INTRODUZIONE AL PERCORSO	143
		1 Notizie mitografiche su Paride 143	
		2 Caratteristiche di Paride 144	
		3 Il rapimento di Elena come evento "plurimotivato" 145	
		4 Ambiguità nella valutazione complessiva di Paride 146	
		5 La gloria di Ettore 147	
1		Colloquio tra Ettore e Paride [<i>Iliade</i> III 38-75]	149
	EF 7	ESPRESSIONI FORMULARI 7 154	
		■ leggiamo il testo 155 ■ lavoriamo sul testo 157	
	RISCRITTURE	<i>Pastor perfidus</i> [dalle <i>Odi</i> di Orazio, I 15] 158	
2	CON TRADUZIONE	Preparativi per lo scontro fra Paride e Menelao La vestizione degli eroi [<i>Iliade</i> III 314-339]	162
		■ leggiamo il testo 163 ■ lavoriamo sul testo 164	
3		Duello tra Paride e Menelao [<i>Iliade</i> III 355-382]	165
	EF 8	ESPRESSIONI FORMULARI 8 169	
		■ leggiamo il testo 169 ■ lavoriamo sul testo 171	
4		Paride e Elena nel talamo [<i>Iliade</i> III 421-454]	172
	EF 9	ESPRESSIONI FORMULARI 9 176	

		■ <i>leggiamo il testo</i> 178 ■ <i>lavoriamo sul testo</i> 179	
5	CON TRADUZIONE	Ettore, Elena e Paride [<i>Iliade</i> VI 321-368]	180
		■ <i>leggiamo il testo</i> 183 ■ <i>lavoriamo sul testo</i> 185	
6		Ettore e Andromaca [<i>Iliade</i> VI 440-493]	186
	EF 10	ESPRESSIONI FORMULARI 10 194	
		■ <i>leggiamo il testo</i> 195 ■ <i>lavoriamo sul testo</i> 198	
	TRADUZIONI A CONFRONTO	<i>Iliade</i> VI 466-484 (V. Monti, S. Quasimodo e R. Cantarella) 198	
	RISCRITTURE	L'addio di Aiace al figlio [Sofocle, <i>Aiace</i> 545-582] 201	
	PAGINE CRITICHE	Una rivisitazione del personaggio di Andromaca: l' <i>Andromaca</i> euripidea (C. Barone) 205	
7	CON TRADUZIONE	Paride torna in battaglia [<i>Iliade</i> VI 503-529]	207
		■ <i>leggiamo il testo</i> 208 ■ <i>lavoriamo sul testo</i> 209	

dentro l'opera			
Odissea			
			210
1		Proemio [<i>Odissea</i> I 1-21]	211
	EF 11	ESPRESSIONI FORMULARI 11 214	
		■ <i>leggiamo il testo</i> 215 ■ <i>lavoriamo sul testo</i> 217	
	PAGINE CRITICHE	Odisseo: il furfante, l'eroe (S. West) 218	
2		Odisseo incontra Nausicaa [<i>Odissea</i> VI 149-210]	219
	EF 12	ESPRESSIONI FORMULARI 12 226	
		■ <i>leggiamo il testo</i> 227 ■ <i>lavoriamo sul testo</i> 229	
	PAGINE CRITICHE	Il canto di Nausicaa (C. Marchesi) 229	
3	CON TRADUZIONE	I Lestrigoni [<i>Odissea</i> X 80-132]	231
		■ <i>leggiamo il testo</i> 234 ■ <i>lavoriamo sul testo</i> 235	
4		La discesa nell'Ade: Anticlea [<i>Odissea</i> XI 180-224]	236
	EF 13	ESPRESSIONI FORMULARI 13 241	
		■ <i>leggiamo il testo</i> 242 ■ <i>lavoriamo sul testo</i> 243	
5	CON TRADUZIONE	La discesa nell'Ade: Agamennone e Achille [<i>Odissea</i> XI 404-434, 477-503]	244
		■ <i>leggiamo il testo</i> 247 ■ <i>lavoriamo sul testo</i> 249	
	SCHEDA ANTROPOLOGICA	Il ritorno dei morti 249	
6	CON TRADUZIONE	Le Sirene [<i>Odissea</i> XII 166-200]	251
		■ <i>leggiamo il testo</i> 253 ■ <i>lavoriamo sul testo</i> 254	
	PAGINE CRITICHE	Cosa ci contavano le Sirene? Eros e prati fioriti (E. Cantarella) 254	
	RISCRITTURE	Kafka, <i>Il silenzio delle sirene</i> 255	

7		Itaca! [<i>Odissea</i> XIII 217-261]	257
	EF 14	ESPRESSIONI FORMULARI 14 261 ■ leggiamo il testo 263 ■ lavoriamo sul testo 264	
8	CON TRADUZIONE	Il riconoscimento di Euriclea [<i>Odissea</i> XIX 386-490]	265
		■ leggiamo il testo 270 ■ lavoriamo sul testo 270	
9		Penelope riconosce Odisseo [<i>Odissea</i> XXIII 166-240]	271
	EF 15	ESPRESSIONI FORMULARI 15 278 ■ leggiamo il testo 279 ■ lavoriamo sul testo 281	
	TRADUZIONI A CONFRONTO	<i>Odissea</i> XIII 166-172 (I. Pindemonte, E. Romagnoli, G. A. Privitera) 281	
	PAGINE CRITICHE	Il riconoscimento di Penelope (L. Allione) 282	
10	CON TRADUZIONE	L'incontro con Laerte [<i>Odissea</i> XXIV 220-241, 302-348]	284
		■ leggiamo il testo 287 ■ lavoriamo sul testo 288	
ZOOM <i>L'Odissea televisiva di Franco Rossi (1968)</i>			289

percorso tematico

L'Odissea poema dell'ospitalità

		INTRODUZIONE AL PERCORSO	295
		1 Il poema dell'ospitalità 295	
		2 Doveri della ξενία 295	
		3 Valore della ξενία 295	
		4 Paradigma rappresentativo dell'ospitalità 296	
1		Atena ad Itaca [<i>Odissea</i> I 102-143]	297
	EF 16	ESPRESSIONI FORMULARI 16 301 ■ leggiamo il testo 302 ■ lavoriamo sul testo 303	
2		Telemaco offre i doni a Mente [<i>Odissea</i> I 306-324]	304
	EF 17	ESPRESSIONI FORMULARI 17 306 ■ leggiamo il testo 306 ■ lavoriamo sul testo 307	
	SCHEDA ANTROPOLOGICA	Il dono: fatto sociale totale 307	
3		Telemaco a Sparta [<i>Odissea</i> IV 20-51]	308
	EF 18	ESPRESSIONI FORMULARI 18 311 ■ leggiamo il testo 312 ■ lavoriamo sul testo 313	
4		Hermes nell'isola di Ogigia [<i>Odissea</i> V 75-116]	314
	EF 19	ESPRESSIONI FORMULARI 19 318 ■ leggiamo il testo 320 ■ lavoriamo sul testo 321	

5	CON TRADUZIONE	Eurialo offende Odisseo [<i>Odissea</i> VIII 143-192] ■ leggiamo il testo 324 ■ lavoriamo sul testo 325	322
6	EF 20	La brutale accoglienza di Polifemo [<i>Odissea</i> IX 193-223, 252-295] ESPRESSIONI FORMULARI 20 335 ■ leggiamo il testo 337 ■ lavoriamo sul testo 338	326
7	EF 21	L'incontro con Circe [<i>Odissea</i> X 310-345] ESPRESSIONI FORMULARI 21 342 ■ leggiamo il testo 344 ■ lavoriamo sul testo 347	339
8	CON TRADUZIONE	La generosa ospitalità di Eumeo [<i>Odissea</i> XIV 45-82] ■ leggiamo il testo 350 ■ lavoriamo sul testo 351	348
9	EF 22	L'inizio della strage [<i>Odissea</i> XXII 1-42] ESPRESSIONI FORMULARI 22 356 ■ leggiamo il testo 357 ■ lavoriamo sul testo 358	352
	PAGINE CRITICHE	Le ragioni dei pretendenti (F. Codino) 358	

VERIFICHE E PROVE STRUTTURATE 360

APPENDICI 369

SCHEDE LESSICALI 371

SL 1	L'ira	371
SL 2	Anima e corpo	372
SL 3	L'onore e la gloria	375
SL 4	Le armi	376
SL 5	Il ritorno	380
SL 6	La vista	382
SL 7	L'ospitalità	383
SL 8	I vasi greci	385

GLOSSARIO di termini retorici, stilistici, narratologici 387

APPENDICE METRICA 395

BIBLIOGRAFIA 401

Premessa

Questa nuova antologia propone lo studio degli antichi autori greci seguendo due diversi approcci:

- 1 **Dentro l'opera**, che offre una visione d'insieme organica e unitaria delle opere scelte;
- 2 **Percorsi tematici**, che mirano ad approfondire aspetti significativi della cultura greca riflessi nella letteratura.

Tutti i testi antologizzati sono a loro volta suddivisi in due tipologie:

- **testo greco con note linguistiche ed esegetiche**
- **testo greco con traduzione italiana.**

Nella prima tipologia i testi sono presentati secondo i seguenti criteri:

- breve premessa di informazione generale e contestualizzazione
- testo greco
- ampie note linguistiche ed esegetiche, distinte graficamente, che esaminano il testo a più livelli (morfo-sintattico, lessicale, etimologico, semantico, stilistico, retorico, narratologico, metrico, ecc.) per garantire allo studente una lettura semplice, efficace e quanto più possibile esauriente
- analisi del testo, che evidenzia i possibili spunti di riflessione (*Leggiamo il testo*)
- esercizi di analisi testuale (*Lavoriamo sul testo*).

La seconda tipologia è invece così articolata:

- breve premessa di informazione generale e contestualizzazione
- testo greco con traduzione italiana
- note esplicative
- *Leggiamo il testo*
- *Lavoriamo sul testo*.

Ogni autore viene presentato da un'**Introduzione** che lo inquadra nel suo contesto storico-culturale. Anche i Percorsi tematici sono aperti da un'Introduzione che ne presenta le principali caratteristiche storico-culturali.

Inoltre ogni sezione comprende numerosi **strumenti didattici**:

- **Traduzioni a confronto**, che permettono un'attenta riflessione sulle differenti modalità di interpretazione testuale
- **Pagine critiche**, tratte da studi significativi, che forniscono agli alunni utili esempi di approccio metodologico ai testi
- **Riscritture**, che collegano i brani antologici a testi letterari di altri autori, antichi o moderni, opportunamente introdotti e contestualizzati, permettendo ai ragazzi di conoscere meglio affinità e divergenze tra le varie realtà culturali
- **Schede antropologiche**, che spiegano specifici aspetti sociali e culturali del mondo greco
- **Zoom**, che operano collegamenti interdisciplinari (inclusi i riferimenti al cinema e ad altri tipi di manifestazioni culturali) con ricco corredo iconografico
- **Analisi delle espressioni formulari** dei brani omerici della prima tipologia (volume 1)

Alla fine delle sezioni relative ad ogni autore sono inserite **Verifiche e prove strutturate**, che presentano un'ampia scelta di esercizi di analisi ed approfondimento, finalizzati anche alla preparazione per la terza prova dell'esame di Stato.

In coda ad ogni volume si trovano:

- **Schede lessicali**, che esaminano a più livelli (etimologico, semantico, storico, letterario, ecc.) alcune sfere semantiche
- **Bibliografia** generale
- **Glossario di termini retorici, stilistici, narratologici**

I volumi con testi poetici presentano inoltre un'**Appendice metrica**.

Confidiamo di avere offerto ai colleghi uno strumento ricco ed efficace, che possa rendere interessante lo studio degli autori greci.

M.P. M.V.